安来市加納美術館トークイベント

フィリピン戦犯赦免から
70年の時を経て――。

ついに
完成!!

「邦訳 加納辰夫嘆願書」
出版記念講演会

画家・加納辰夫が世界の要人たちに送った、日本人フィリピンBC級戦犯の助命嘆願書…その数約300通。
戦犯赦免の実現から70年の節目を迎えた今年、ついにその邦訳本が完成しました。これを記念して、出版記念講演会を開催します。

講師・演題

- 三島房夫「加納辰夫の英文の嘆願書をめぐって」
  （本書翻訳者）
- 永井均「キリノ大統領の赦しと加納辰夫
  ―戦犯恩赦70年に寄せて」
  （本書解説者）
- 加納佳世子「加納辰夫の願い・家族の思い」
  （安来市加納美術館名誉館長）

11/3 金・祝

時間／13:30～15:30
（13:00 開場）

会場／布部（ふべ）交流センター
（加納美術館となり）

入場無料

平和を願い続ける美術館
安来市加納美術館
YASUGI KANO MUSEUM of ART

〒692-0623 島根県安来市広瀬町布部345-27
Tel：0854-36-0880　https://www.art-kano.jp
E-mail：info@yasugi-kano-museum.com

「閣下の手から残虐にも奪い取られた愛児の名において
この奇跡が現れることを
待ち望むところであります。
…1949年 10月 加納辰夫」（キリノ大統領宛 第4書簡より抜粋）

―赦し難きを赦す―

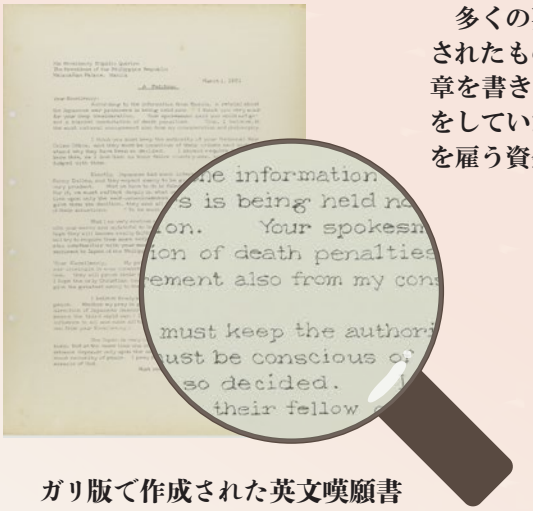
安来市出身の画家・加納莞蕾（本名・辰夫 1904～1977）は、戦後日本人フィリピンBC級戦犯の助命嘆願書をフィリピン大統領はじめ世界の要人たちに送り続けました。1953年にキリノ大統領により戦犯赦免が実現。加納の活動は戦犯釈放後も世界の恒久平和の希求へと発展し続けました。

送り続けられた嘆願書はすべて英文で、日本語の原文が存在していませんでしたが、戦犯赦免から70年の節目を迎えた今年、念願の邦訳本がついに完成しました。これを記念して、翻訳を担当された三島房夫さん、解説を担当された永井均さん、安来市加納美術館名誉館長の加納佳世子を講師に迎え、出版記念講演会を開催します。

加納莞蕾

1949 送った嘆願書は約300通 ―― ガリ版を使いながらすべて英文で作成

多くの要人に向けての嘆願書は、英文、そしてタイプ印字されたものでなければ読んでもらえませんでした。加納は文章を書き、翻訳は布部中学校（旧能義郡布部村）で英語教師をしていた村上光隆師に依頼。タイプライターもタイピストを雇う資金もなかったため、ガリ版で印刷をしました。



ガリ版で作成された英文嘆願書

実際に使用していたガリ版・謄写版

2023 日本語の原文が存在しなかったなか、すべての嘆願書を日本語に翻訳。戦犯赦免実現から70年の節目を迎えた今年、『邦訳 加納辰夫嘆願書』ついに完成！！

戦犯赦免から70年を迎えた今年、加納が送った約300の嘆願が念願の日本語訳化。1冊の本となって、手に取ってご覧いただけるようになりました。

講師

三島房夫 氏（本書翻訳者）

1939年安来市に生まれる。島根大学卒業後、県内の高校で教鞭をとる（英語）。1965年4月から1975年3月まで安来高校勤務。1972年頃より加納と交流。フィリピン戦犯助命嘆願書（英文）の存在を知り、整理、翻訳、公表をすすめた。その後、加納の委嘱をうけ、同嘆願書の翻訳に着手した。現在加納美術振興財団顧問。

永井均 氏（本書解説者）

1965年生まれ。広島市立大学広島平和研究所教授・文学博士。専攻は日本近現代史。とくに日本・フィリピン関係史、戦争問題を位置づけている。著書に『フィリピンと対日戦犯裁判1945-1953年』（岩波書店）、『フィリピンBC級戦犯裁判』（講談社メチエ・第25回アジア太平洋賞特別賞）ほか。

加納佳世子（安来市加納美術館名誉館長）

加納莞蕾の四女として、1944年11月京城（ソウル）に生まれる。1945年9月島根県能義郡布部村（現・安来市広瀬町布部）に家族と共に引き揚げ、その後広島大学教育学部卒業。大阪府小学校教諭、薫英女子短期大学講師を歴任、2011年より安来市加納美術館館長、2015年より同館名誉館長を務める。父の平和を希求する想いを伝えようと、講演や平和学習などの活動を行っている。著書に『画家として、平和を希う人として　加納辰夫（莞蕾）の平和思想』（メディアイランド）、『世界の子どもが幸せにならねば平和はこない』（今井出版）ほか。

平和を願い続ける美術館
安来市加納美術館
YASUGI KANO MUSEUM of ART
〒692-0623 島根県安来市広瀬町布部345-27
Tel：0854-36-0880　https://www.art-kano.jp
E-mail：info@yasugi-kano-museum.com